

Niveau A2+B1
des Europäischen
Referenzrahmens



Japanisch

Shin'ichi Okamoto
Japanische Alltagssprache

BUSKE

Shin'ichi Okamoto

すぐに役立つ日本語日常会話

Japanische Alltagssprache

Ein Lehrbuch mit Übungen und Lösungen



BUSKE

Von Shin'ichi Okamoto
sind bereits die folgenden Lehrwerke
im Helmut Buske Verlag erschienen:

Grundkenntnisse Japanisch
3., überarbeitete Auflage 2018
978-3-87548-694-0

Hiragana und Katakana Übungen
3., überarbeitete Auflage 2018
978-3-87548-839-5

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation
in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische
Daten sind im Internet über <<http://portal.dnb.de>> abrufbar.

ISBN 978-3-87548-879-1

2., durchgesehene Auflage 2018

© Helmut Buske Verlag GmbH, Hamburg 2002. Alle Rechte vorbehalten. Dies gilt auch für die Vervielfältigungen, Übertragungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen, soweit es nicht §§ 53 und 54 URG ausdrücklich gestatten. Druck: Strauss Offsetdruck, Mörlenbach. Bindung: Litges & Dopf, Heppenheim. Werkdruckpapier: alterungsbeständig nach ANSI-Norm resp. DIN-ISO 9706, hergestellt aus 100% chlorfrei gebleichtem Zellstoff. Printed in Germany.

www.buske.de

Vorwort

Fehlende Praxis in der japanischen Konversation kann dazu führen, daß die direkte Kommunikation mit Japanern sich trotz ausreichender Kenntnis der japanischen Grammatik schwierig gestaltet.

Mit Hilfe dieses Lehrbuches können Sie die anfänglichen Schwierigkeiten überwinden, so daß Sie sich mehr und mehr im japanischen Alltag zurechtfinden werden: ob bei der Arbeit, im Restaurant, beim Einkaufen, auf dem Postamt, überhaupt in allen Alltagssituationen, in denen Kommunikation auf Japanisch notwendig ist.

In 21 Themenkapiteln mit insgesamt 51 Alltagssituationen (von der „Einreise nach Japan“ bis zur „Geschäftsverhandlung“) begegnen Sie den wichtigsten japanischen Redewendungen. Grammatik spielt hierbei eine untergeordnete Rolle. Wichtig ist, daß Sie die mit dem CD-Symbol gekennzeichneten Dialoge und Redewendungen mit den dazugehörigen Sprachaufnahmen, die auf der beiliegenden mp3-CD zu hören sind und unter der Internetadresse www.buske.de/JapanischeAlltagssprache auch zum Download bereitstehen, intensiv einüben und eventuell sogar auswendig lernen. Das wird Ihnen helfen, die Redewendungen in realen Situationen leichter zu gebrauchen.

Das Lehrbuch ist in erster Linie konzipiert für Lernende mit Grundkenntnissen auf dem Niveau A2 des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens. Die lateinische Umschrift, die deutschen Übersetzungen aller Texte sowie kurze grammatische Erläuterungen und Übungen ermöglichen jedoch auch Anfängern, das Lehrwerk zur Einübung japanischer Redewendungen zu verwenden.

Neben der Bereitstellung der Sprachaufnahmen im mp3-Format sind für die zweite Auflage lediglich einige kleinere Fehler korrigiert worden.

Ich wünsche Ihnen viel Spaß und Erfolg beim Lernen!

Abschließend möchte ich Frau Marijke Wahlers für die Korrektur des deutschen Textes, Frau Satsuki Wakabayashi und Herrn Hideo Ikezawa für ihre Mithilfe bei den Sprachaufnahmen sowie dem Helmut Buske Verlag für seine Unterstützung bei der Herausgabe herzlich danken.

Düsseldorf, im Sommer 2018

Shin'ichi Okamoto

Inhaltsverzeichnis

1.	Nyuukoku (Einreise)	6
	Situation 1 Nyuukoku-shinsa - Narita-Kuukoo de (Einreise - Am Flughafen Narita)	6
	Situation 2 Zeikan de (Am Zoll)	8
	Kuukoo de no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen am Flughafen)	10
2.	Jiko-Shookai (Eigene Vorstellung)	11
3.	Shookai (Vorstellung)	13
	Shookai no toki no iroiro na iimawashi (Weitere Redewendungen bei der Vorstellung)	14
4.	O-hisashiburi (Lange nicht gesehen!)	16
5.	Taisha (Feierabend)	18
	Sonota no iroiro na aisatsu (Weitere Begrüßungen)	19
6.	Denwa (Telefon)	20
	Situation 1 Denwa-Bokkusu de (Vor der Telefonzelle)	20
	Situation 2 Dengon (Nachricht)	22
	Situation 3 Bangoo-an'nai-gakari (Telefonauskunft)	24
	Situation 4 Kakemachigai (Falsch verbunden)	26
	Sonota no denwa no iimawashi (Weitere Redewendungen am Telefon)	28
7.	Kaimono (Einkaufen)	29
	Situation 1 Eki no baiten de (Am Bahnhofskiosk)	29
	Situation 2 Gifuto-shoppu de (Im Geschenkeladen)	30
	Situation 3 Shashin-ya de (Im Fotogeschäft)	32
	Kaimono no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen beim Einkaufen)	33
8.	Michi o kiku (Nach dem Weg fragen)	35
	Situation 1 Chotto o-tazune shimasu. (Ich möchte Sie kurz etwas fragen.)	35
	Situation 2 Doo ikeba ii desu ka. (Wie komme ich dorthin?)	37
	Sonota no michi no kikikata (Weitere Redewendungen)	39
9.	Yuubinkyoku de (Auf dem Postamt)	40
	Yuubin ni tsuite no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen für die Post)	42
10.	Resutoran de (Im Restaurant)	43
	Situation 1 Shokujii no shootai (Einladung zum Essen)	43
	Situation 2 Yoyaku (Reservierung)	45
	Situation 3 Sushi-ya de (Im Sushi-Restaurant)	47
	Situation 4 Chuumon (Bestellung)	49
	Situation 5 Kanpai! Itadakimasu! (Prosit! Guten Appetit!)	51
	Situation 6 O-kanjoo (Die Rechnung)	52
	Resotoran de no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen im Restaurant)	53

11. Norimono o riyoo-suru (Verkehrsmittel benutzen)	54
Situation 1 Basu-tei de (An der Bushaltestelle)	54
Situation 2 Chikatetsu no eki de (Am U-Bahnhof)	56
Eki ya densha-nai no anaunsu (Durchsagen am Bahnhof oder im Zug).....	58
Situation 3 Tokyo-eki de (Am Bahnhof Tokyo)	58
Situation 4 Kuukoo-kauntaa de (Am Flughafenschalter)	60
Kootsuu kikan no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen zu Verkehrsmitteln)	63
 12. Ryokoo-sentaa de (Im Reisebüro)	64
Situation 1 Hoteru? Ryokan? Soretomo? (Hotel oder Ryokan?)	64
Situation 2 Kankoo-an'naisho de (In der Touristeninformation)	66
Kankoo ni tsuite no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen im Tourismusbereich)	69
 13. Isha ni iku (Zum Arzt gehen)	70
Situation 1 Kaoiro ga warui desu ne. (Sie sind blaß.)	70
Situation 2 Isha de (Beim Arzt)	71
Byooki ni tsuite no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen bei Krankheiten)	73
Isha no shurui (Bereiche der Medizin) / Iroiro na byooki (verschiedene Krankheiten)	74
Ippanteki shoojoo (Allgemeiner Zustand)	74
 14. Shootai (Einladung)	75
Situation 1 Katei e no shootai (Einladung in die Wohnung)	75
Situation 2 Doozo agatte kudasai. (Kommen Sie bitte herein.)	77
Situation 3 Onaka ga ippai. (Ich bin ganz satt.)	79
Situation 4 O-itoma (Abschied)	80
 15. Ginkoo de (Bei der Bank)	82
Situation 1 Ryoogae (Geldwechsel)	82
Situation 2 Ginkoo-kooga o hiraku (Ein Konto eröffnen)	84
Ginkoo de no iroirona iimawashi (Weitere Redewendungen bei der Bank)	86
 16. Otoshimono (Verlorenes)	87
Situation 1 O-tera no mae no baiten de (Am Kiosk vor dem Tempel)	87
Situation 2 Otoshimono-gakari de (Im Fundbüro)	88
Funshitsu, toonan no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen)	91
 17. Biyooin de (Im Friseursalon)	92
Biyooin de no sonota no iimawashi (Weitere Redewendungen beim Friseur)	93
 18. Hon o kariru (Ein Buch ausleihen)	94
 19. Ren'ai (Liebe)	97
Situation 1 Deeto no sasoi (Verabredung)	97
Situation 2 Kokuhaku (Geständnis)	98
Situation 3 Chucho (Zögern)	100
Ren'ai no iroirona iimawashi (Weitere Redewendungen über die Liebe)	102

20. Jidoosha ni notte (Mit dem Auto)	103
Situation 1 Panfu no haitatsu (Prospekte liefern)	103
Situation 2 Juutai (Verkehrsstau)	105
 21. Bijinesu (Business)	107
Situation 1 Apontomento o toru (Einen Termin ausmachen)	107
Situation 2 Kaisha-Hoomon (Firmenbesuch)	109
Situation 3 Aisatsu (Begrüßung)	111
Situation 4 Ryokoo no setsumei 1 (Reiseerklärung 1)	112
Situation 5 Ryokoo no setsumei 2 (Reiseerklärung 2)	114
Situation 6 Kooshoo (Verhandlung)	116
Situation 7 Kooshoo seiritsu (Erfolgreiche Verhandlung)	119
Bijinesu no iroirona iimawashi (Weitere Redewendungen im Geschäftsleben)	121
 22. Sonota no taisetsuna iimawashi (Sonstige wichtige Redewendungen)	123
O-negai (Bitte)	123
O-rei (Dank), O-wabi (Entschuldigung)	124
Chuui, Hinan (Warnung, Vorwurf)	125
Iroirona Aisatsu (Verschiedene Begrüßungen)	126
 Anhang	129
Silbentabelle	130
Personalpronomina, Demonstrativpronomina, Zahlen	131
Uhrzeit, Kalender, Monatsnamen	132
Zahlwörter	133
Einstufige-, fünfstufige- und unregelmäßige Verben	134
Besondere Höflichkeitsform	134
I- und Na-Adjektive, Fragewörter	135
Auflösung der Übungen	136
Vokabelliste	140
Tabelle der Abkürzungen	174
Landkarte Japans	175
Namen der Präfekturen und ihrer Hauptstädte	176

1. 入国 (Nyuukoku)



001
002

Situation 1 入国審査－成田空港で (Nyuukoku-shinsa – Narita-kuukoo de)

係官 : パスポートと外国人入国記録カードを出して下さい。

フーバー : はい、どうぞ。

係官 : フーバーさん、ドイツの方ですね。

フーバー : はい、そうです。

係官 : 今日はどちらからいらっしゃいましたか。

フーバー : ドイツのフランクフルトからです。

係官 : 滞在の目的は何ですか。

フーバー : D-Jトゥーリスト株式会社で研修します。

係官 : 査証はお持ちですね。

フーバー : すみません。査証というのは何ですか。

係官 : ビザのことです。

フーバー : はい、もちろん持っています。

係官 : 滞在は1年間の予定ですね。

フーバー : はい、そうです。

係官 : はい、けっこうです。



Kakarikan : Pasupooto to gaikokujin-nyuukoku-kiroku-kaado o dashite kudasai.

Huber : Hai, doozo!

Kakarikan : Huber-san, doitsu no kata desu ne.

Huber : Hai, soo desu.

Kakarikan : Kyoo wa dochira kara irasshaimashita ka.

Huber : Doitsu no Frankfurt kara desu.

Kakarikan : Taizai no mokuteki wa nan desu ka.

Huber : D-J-Tsuurisuto-kabushiki-gaisha de kenshuu-shimasu.

Kakarikan : Sashoo wa omochi desu ne.

Huber : Sumimasen. Sashoo to iu no wa nan desu ka.

Kakarikan : Biza no koto desu.

Huber : Hai, mochiron motte imasu.

Kakarikan : Taizai wa ichi-nen-kan no yotei desu ne.

Huber : Hai, soo desu.

Kakarikan : Hai, kekkoo desu.

Einreise - Am Flughafen Narita

Beamter: Zeigen Sie mir bitte Ihren Paß und Ihre “Disembarkation Card for Foreigners”!

Huber : Hier, bitte!

Beamte : Herr Huber, sind Sie Deutscher?

Huber : Ja.

Beamter: Woher kommen Sie?

Huber : Aus Frankfurt in Deutschland.

Beamter: Was ist das Ziel Ihres Aufenthaltes?

Huber : Ich mache ein Praktikum bei der D-J-Tourist AG.

Beamter: Haben Sie *Sashoo*?

Huber : Entschuldigung, was bedeutet *Sashoo*?

Beamter: Es bedeutet “Visum”.

Huber : Ach ja, natürlich.

Beamter: Wollen Sie für ein Jahr in Japan bleiben?

Huber : Richtig.

Beamter: In Ordnung!



(1) Bitte: V(Te-F) + kudasai

A : パスポートと外国人入国記録カードを出して下さい。

B : はい。

Te-F: 1-V: mise-ru ⇒ mise-te, neru ⇒ ne-te • 5-V: ka-u ⇒ ka-tte, ta-tsū ⇒ ta-tte, u-ru ⇒ u-tte
yomu ⇒ yo-nde, to-bu ⇒ to-nde, ka-ku ⇒ ka-ite, oyo-gu ⇒ oyo-ide, da-su ⇒ da-shite
UV: kuru ⇒ kite, suru ⇒ shite

- a. レポート (report) • 出す (dasu) b. 切符 (kippu) • 見せる (miseru)
c. 名前と住所 (namae to juusho) • 書く (kaku) d. ここ (koko) • 来る (kuru)

(2) Definition

A : 「査証」というのは何ですか。

B : 「ビザ」のことです。

- a. 旅券 (ryoken) • パスポート (pasupooto) b. 教師 (kyooshi) • 先生 (sensei)
c. 食料品 (shokuryoohin) • 食べ物 (tabemono) d. 職業 (shokugyoo) • 仕事 (shigoto)

• ~というのは何ですか (~ to iu nowa nan desu ka.) Was heißt “Sashoo” eigentlich?

Man benutzt diese Frageform, wenn man die Bedeutung eines Wortes nicht versteht.

• ~のことです (~ no koto desu): Das ist die passende Antwort auf diese Frage, wenn man mit einem Nomen antwortet. Man antwortet “V(GF)ことです”, wenn man mit einem Verb antwortet.

会話の練習 (Kaiwa no Renshuu)

係官 : フーバーさん、ドイツ①の方ですね。
フーバー : はい、そうです。
係官 : 今日はどちらからいらっしゃいましたか。
フーバー : ドイツのフランクフルト②からです。
係官 : 滞在の目的は何ですか。
フーバー : D-Jトゥーリストで研修します③。

- a. ①スミスさん、イギリス ②イギリスのヒースロー ③E-J新聞で働きます
Sumith-san, Igirisu Igirisu no Hiisuroo E-J-shinbun de hatarakimasu
- b. ①チャンさん、中国 ②中国の北京(ペキン) ③東京大学を訪問します
Cang-san, Chuugoku Chuugoku no Pekin Tokyo-daigaku o hoomon-shimasu
- c. ①ヤングさん、アメリカ ②アメリカのシカゴ ③国際会議に参加します
Young-san, Amerika Amerika no Shikago Kokusai-kaigi ni sanka-shimasu



Situation 2 税関で (Zeikan de)



003
004

係官 : 何か税金がかかる物をお持ちですか。
フーバー : いいえ、特にありません。免税店で買ったたばこ1パックだけです。
係官 : すみませんが、ちょっとトランクの中を見せてもらえますか。
フーバー : はい。
(フーバーはトランクを開けて、係官が中を調べる。)
係官 : はい、けっこうです。どうぞ。

Kakarikan : Nanika zeikin ga kakaru mono o omochi desu ka.

Huber : Iie, toku ni arimasen. Menzeiten de katta tabako hito-pakku dake desu.

Kakarikan : Sumimasen ga, chotto toranku no naka o misete moraemasu ka.

Huber : Hai.

(Huber wa toranku o akete, kakarikan ga naka o shiraberu.)

Kakarikan : Hai, kekkoo desu. Doozo.

Am Zoll

Beamter: Haben Sie etwas zu verzollen?

Huber : Nein, nichts. Ich habe nur eine Packung Zigaretten, die ich im Duty-free-Shop gekauft habe.

Beamter: Entschuldigung, darf ich mal den Inhalt Ihres Koffers sehen?

(Herr Huber macht den Koffer auf und der Beamte kontrolliert ihn.)

Beamter: Alles klar! Vielen Dank!

(1) Attribut: V(HLF) + Nomen

A : 税金がかかるもの①をお持ちですか。

B : 免税店で買ったたばこ②だけです。

- | | |
|---------------------------------------|---|
| a. ①読む・もの
yomu / mono | ②図書館・借りた・この本
toshokan / karita / kono hon |
| b. ①何か食べる・もの
nani ka taberu / mono | ②スーパー・買った・パン
suupaa / katta / pan |
| c. ①何か飲む・もの
nani ka nomu / mono | ②家・から・持ってきた・お茶
ie / kara / mottekita / o-cha |

(2) Höfliche Bitte: V(Te) + morae masu ka? (Darf ich Sie darum bitten, ~?)

「すみませんが、ちょっとトランクの中を見せてもらえますか。」

- | | | | |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------|
| a. ここ・来る
koko / kuru | b. 窓・開ける
mado / akeru | c. 静か・する
shizuka / suru | d. お金・貸す
o-kane / kasu |
|-------------------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------|

会話の練習 (Kaiwa no Renshuu)

係官 : 何か 税金がかかる物を お持ちですか。

フーバー : いいえ、特に ありません。

免税店で 買った たばこ1パックだけ です。

係官 : ちょっと トランクの中を 見せてもらえますか。

フーバー : はい。

係官 : はい、けっこうです。 どうぞ。

- | | | | |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|
| a. ウイスキー一本
uisukii ippon | b. 香水一びん
koosui hitobin | c. ネクタイ一本
nekutai ippon | d. 財布一つ
saifu hitotsu |
|-----------------------------|----------------------------|----------------------------|--------------------------|



005

空港でのその他の言い回し (Kuukoo de no sonota no iimawashi)

ご職業は。

Go-shokugyoo wa?

Was sind Sie von Beruf?

申告するものはありません。

Shinkoku-suru mono wa arimasen.

Ich habe nichts zu deklarieren.

観光・商用旅行です。

Kankoo- / Shooyoo-ryokoo desu.

Urlaubsreise / Geschäftsreise

両替所はどこですか。

Ryoogaejo wa doko desu ka.

Wo kann ich Geld wechseln?

ホテルに泊まります。

Hoteru ni tomarimasu.

Ich wohne im Hotel.

100ユーロを円に両替してください。

Hyaku-yuuro o en ni ryoogae-shite kudasai.

Bitte, wechseln Sie mir 100 Euro in Yen.

友人・A社を訪問します。

Yuujin / A-sha o hoomon shimasu.

Ich besuche meinen Freund / die Firma A.

旅行小切手を現金に替えたいんです。

Ryokoo-kogitte o genkin ni kaetai n desu.

Ich möchte diesen Reisescheck einlösen.

手荷物はどこで受け取りますか。

Tenimotsu wa doko de uketori masu ka.

Wo kann ich mein Gepäck abholen?

観光案内所はどこにありますか。

Kankoo-an'naijo wa doko ni arimasu ka.

Wo ist die Touristeninformation?

私の荷物が見つからないんです。

Watashi no nimotsu ga mitsukaranai n desu.

Ich finde mein Gepäck nicht.

市内のホテルを予約してください。

Shinai no hoteru o yoyaku-shitekudasai.

Buchen Sie bitte ein Zimmer in der Stadt.

これが手荷物引換証です。

Kore ga tenimotsu-hikikaeshoo desu.

Hier ist mein Gepäckschein.

バス(タクシー)乗り場はどこですか。

Basu (Takushii) noriba wa doko desu ka.

Wo ist die Bushaltestelle / der Taxistand?

JAM257便で来ました。

JAM 257-bin de kimashita.

Ich bin mit JAM 257 gekommen.

切符はどこで買えますか。

Kippu wa doko de kaemasu ka.

Wo kann man ein Ticket kaufen?

飛行機は30分延着しました。

Hikooki wa sanjuppon enhaku-shimashita.

Das Flugzeug ist 30 Minuten verspätet gelandet.

このバスは駅前に止まりますか。

Kono basu wa eki-mae ni tomarimasu ka.

Fährt dieser Bus zum Bahnhof?